

“Cabelereiro” ou “Cabeleireiro”?
E quanto a “Cabelaria” e “Cabeleraria”?

FATIMA RIBEIRO (2011)

A forma registada em dicionário para designar o estabelecimento onde vamos tratar do cabelo é *cabeleireiro*. Para melhor a compreender, vejamos como se formou:

- 1) A palavra *cabelo*, que significa ‘pêlo que cresce na cabeça dos seres humanos’, deu origem à palavra *cabeleira*. *Cabeleira* significa ‘conjunto de cabelos que temos na cabeça’.
 - *cabelo* + *eira* (sufixo que nos dá a ideia de colecção, quantidade) = *cabeleira*. Diz-se, por exemplo, *Ele tem uma linda cabeleira*.
- 2) Da palavra *cabeleira*, por sua vez, resultou *cabeleireiro*.
 - *cabeleira* + *eiro* (sufixo designativo de profissão ou estabelecimento de venda) = *cabeleireiro*

Temos, portanto, uma dupla derivação: *cabelo* + *eira* + *eiro* = *cabeleireiro*. Assim se designam a pessoa cuja profissão consiste em tratar do cabelo e o estabelecimento onde é exercida essa profissão.

Mas que se está a passar em Moçambique?

Um passeio atento pelo país permite-nos arriscar dizer que já existem mais estabelecimentos formais e informais com as designações *cabelereiro* e *cabelaria* do que propriamente *cabeleireiros*.

Para *cabelereiro*, podem colocar-se duas hipóteses. Pode provir de:

- 1) uma redução do primeiro ditongo *ei*, de pronúncia difícil para muitos falantes moçambicanos que não têm no português a sua língua materna. A dificuldade aqui parece ser agravada pela repetida ocorrência desse ditongo no mesmo vocábulo.
- 2) uma derivação imprópria, partindo do nome *cabelo* ao invés de *cabeleira*.



Quanto a *cabelaria*, também muito frequente em Moçambique, resulta da aplicação ao nome *cabelo* do sufixo *-aria*, designativo de estabelecimento de venda, estabelecimento comercial, por analogia com *papelaria*, *frutaria*, *lavandaria*, e até *barbearia*, onde também se tratam cabelos.



Entre *cabelereiro* e *cabelaria*, parecendo um cruzamento destas duas palavras, também já ocorre *cabeleraria*:



Nenhuma destas três palavras – *cabelereiro*, *cabelaria* e *cabeleraria* – está registada em dicionários.

Sintetizando:

A palavra dicionarizada para designar o local onde podemos tratar do cabelo é *cabeleireiro*. Note-se bem: *ca-be-lei-rei-ro*. As outras palavras que já se ouvem e vêem escritas em Moçambique ainda não estão registadas em dicionários do português.